

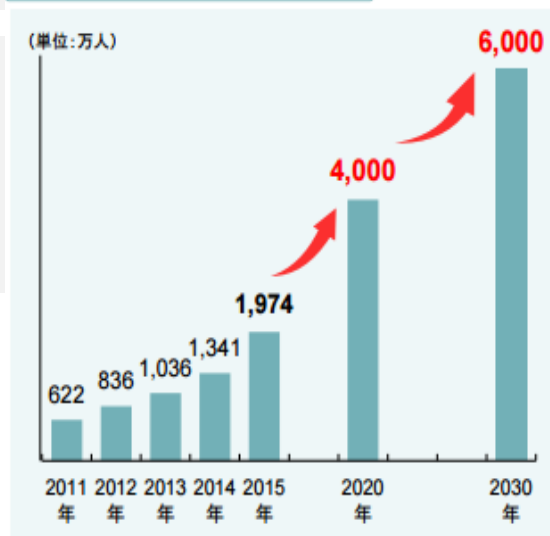
2024.10.4 第7版

マルチデバイス・ホームページ・システム  
日⇒多言語  
自動翻訳のご紹介

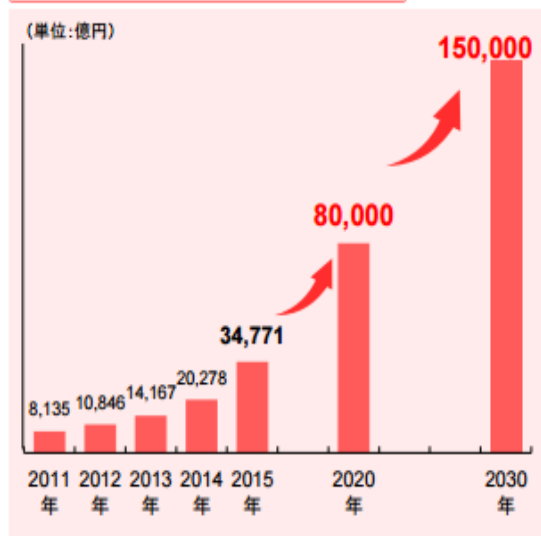
国内導入実績No.1の販促プラットフォーム

# 急増する訪日観光客！ 2015年の訪日観光客は、2011年の3倍。 2020年には7倍(4,000万人)の見込み！

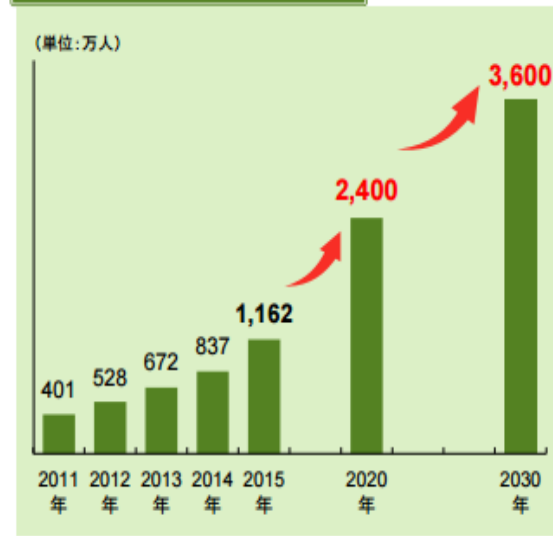
○ 訪日外国人旅行者数



○ 訪日外国人旅行消費額



○ 外国人リピーター数

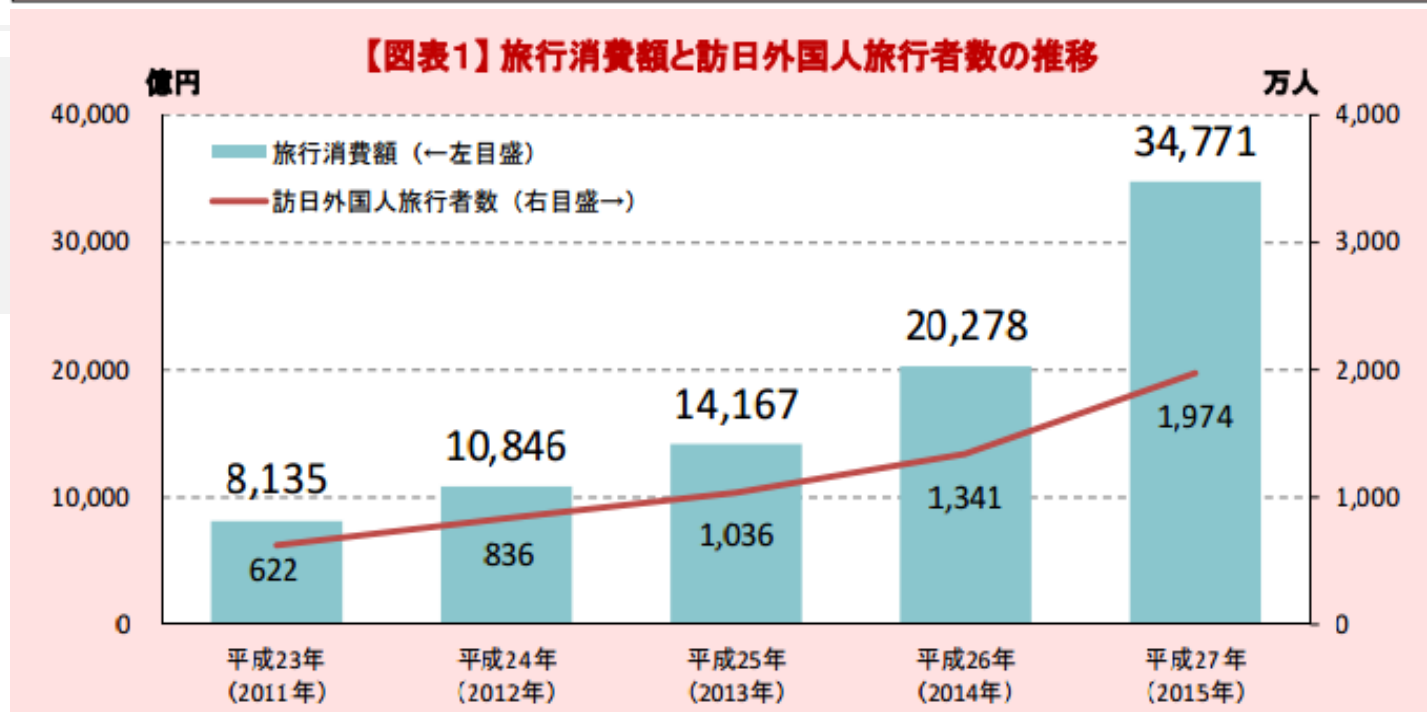


平成28年3月30日 明日の日本を支える観光ビジョン構想会議(安倍晋三内閣総理大臣議長) 参照

## 訪日観光客(インバウンド)の消費額も激増中！

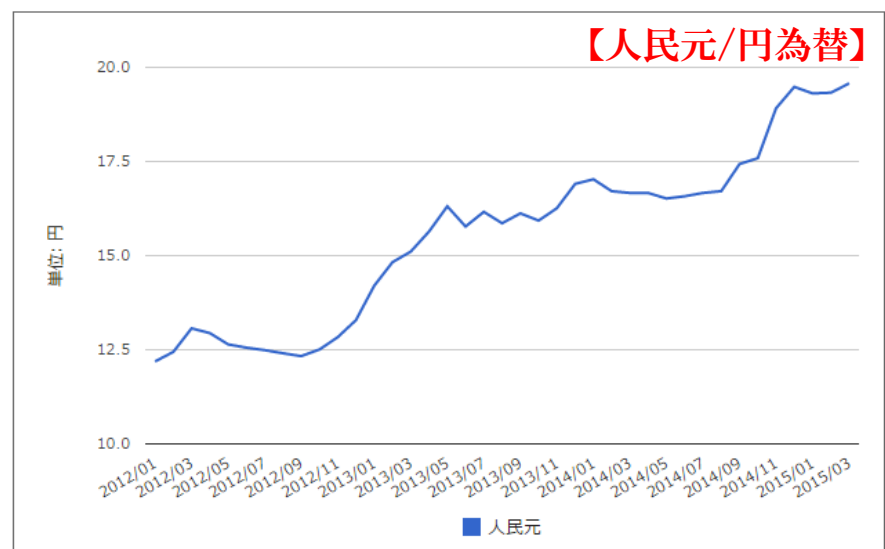
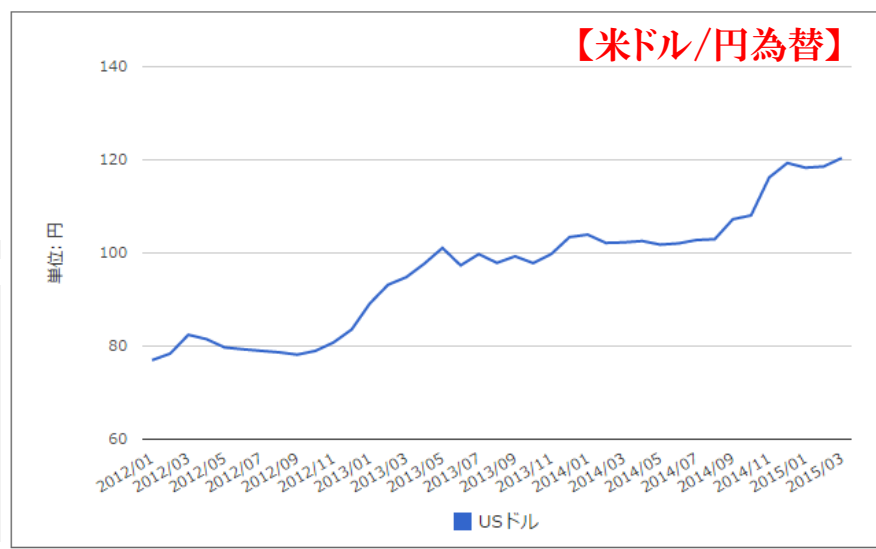
○平成27年の訪日外国人旅行消費額(速報)は3兆4,771億円となり、年間値で初めて3兆円を突破。前年(2兆278億円)に比べ71.5%増。

○訪日外国人旅行者の1人当たり旅行支出(速報)は17万6,168円(前年比16.5%増)。

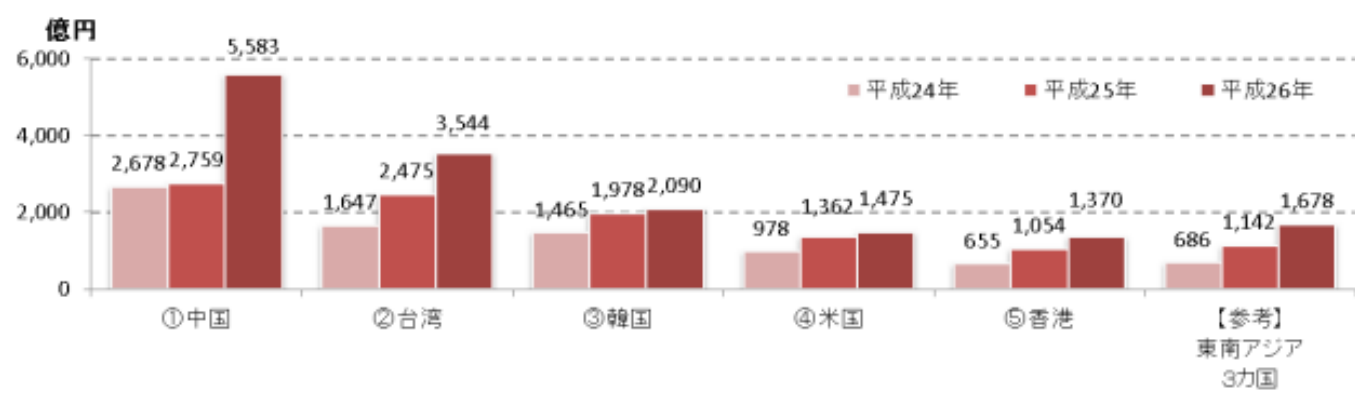


平成28年1月19日 国土交通省 観光庁 訪日外国人消費動向調査 参照

# 購買をけん引する円安とアジア圏の旅行者数



【グラフ】 国籍・地域別にみる訪日外国人旅行消費額の推移



# 4カ国語(英・中・韓・ポルトガル)対応で ターゲットにできる市場は80%(30カ国語は95%以上)

図表 2-7 訪日外国人1人当たり旅行支出と訪日外国人旅行消費額（国籍・地域別）

平成26年	(円/人)		(円/人)		(円/人)		(人)		(億円)		
	a. 日本国内での 旅行中支出 (パッケージ内訳を含まない)	前年比	b. パッケージ ツアー参加費に 含まれる 国内収入分 <sup>注1</sup> (パッケージ内訳)	c. 旅行支出 (パッケージ内訳を含む) (=a+b)	前年比	d. 訪日外客数 <sup>注2</sup> (JNTO)	前年比	e. 訪日外国人 旅行消費額 (=c×d)	構成比	前年比	
全国籍・地域	124,612	7.6%	26,562	151,174	10.6%	13,413,467	29.4%	20,278	100.0%	43.1%	
韓国	64,020	-3.3%	11,932	75,952	-5.8%	2,755,213	-12.2%	2,000	10.3%	6.7%	
台湾	88,915	11.1%	36,333	125,248	11.9%	2,829,821	28.0%	3,544	17.5%	43.2%	
香港	110,821	-2.1%	37,137	147,958	4.7%	925,975	24.1%	1,370	6.8%	29.9%	
中国	197,777	4.6%	33,976	231,753	10.4%	2,409,158	83.3%	5,583	27.5%	102.4%	
タイ	117,550	11.9%	28,478	146,029	15.1%	657,570	45.0%	960	4.7%	66.8%	
シンガポール	135,080	-0.2%	20,712	155,792	-5.1%	227,962	20.4%	355	1.8%	14.2%	
マレーシア	117,009	5.4%	28,456	145,466	0.5%	249,521	41.4%	363	1.8%	42.0%	
インドネシア	95,077	-	24,807	119,884	-	158,739	16.0%	190	0.9%	-	
フィリピン	95,880	-	9,405	105,284	-	184,204	70.0%	194	1.0%	-	
ベトナム	202,418	-	35,269	237,688	-	124,266	47.1%	295	1.5%	-	
インド	158,415	14.4%	9,115	167,530	15.8%	87,967	17.1%	147	0.7%	35.7%	
英国	163,087	8.6%	23,252	187,339	9.1%	220,060	14.7%	412	2.0%	25.2%	
ドイツ	137,293	-2.6%	11,481	148,774	-4.8%	140,254	15.2%	209	1.0%	9.6%	
フランス	171,277	-11.5%	23,409	194,685	-4.5%	178,570	15.3%	348	1.7%	10.1%	
ロシア	166,703	-9.9%	34,885	201,588	-4.1%	64,077	5.9%	129	0.6%	1.5%	
米国	146,558	-6.6%	18,823	165,381	-2.9%	891,668	11.6%	1,475	7.3%	8.3%	
カナダ	157,645	-11.5%	12,954	170,599	-9.6%	182,865	19.7%	312	1.5%	8.2%	
オーストラリア	194,806	0.3%	33,017	227,823	6.9%	302,656	23.8%	690	3.4%	32.3%	
その他	170,352	-	25,443	195,795	-	923,921	10.8%	1,611	7.8%	-	

注1) パッケージツアー参加費に含まれる国内収入分は、パッケージツアーに参加していない個人手配者(参加費0円)も含めた全体平均の値である。

注2) 訪日外客数(JNTO)は暫定値を使用している。

4ヶ国語(英・中・韓・ポルトガル)対応で  
在日外国人の80%をカバー(30ヶ国語は95%以上)

国籍・地域別在留外国人数の推移

国籍・地域	平成16年末 (2004)	平成17年末 (2005)	平成18年末 (2006)	平成19年末 (2007)	平成20年末 (2008)	平成21年末 (2009)	平成22年末 (2010)	平成23年末 (2011)	平成24年末 (2012)	平成25年末 (2013)	平成26年末 (2014)	構成比 (%)	対前年末 増減率 (%)
計	1,863,870	1,906,689	1,989,864	2,069,065	2,144,682	2,125,571	2,067,261	2,047,349	2,033,656	2,066,445	2,121,831	100.0	2.7
中国	470,940	501,960	546,752	593,993	644,265	670,683	678,391	668,644	652,595	649,078	654,777	30.9	0.9
韓国・朝鮮	594,117	586,400	586,782	582,754	580,760	571,598	560,799	542,182	530,048	519,740	501,230	23.6	-3.6
フィリピン	178,098	163,890	171,091	182,910	193,426	197,971	200,208	203,294	202,985	209,183	217,585	10.3	4.0
ブラジル	281,413	298,382	308,703	313,771	309,448	264,649	228,702	209,265	190,609	181,317	175,410	8.3	-3.3
ベトナム	25,061	27,990	31,527	36,131	40,524	40,493	41,354	44,444	52,367	72,256	99,865	4.7	38.2
米国	47,745	48,376	50,281	50,858	51,704	51,235	49,821	49,119	48,361	49,981	51,256	2.4	2.6
ペルー	49,483	52,217	53,655	55,487	56,050	54,607	52,385	51,471	49,255	48,598	47,978	2.3	-1.3
タイ	28,049	29,599	32,029	34,547	36,560	37,812	38,240	41,316	40,133	41,208	43,061	2.0	4.5
ネパール	4,105	5,314	6,596	8,417	11,556	14,745	17,149	20,103	24,071	31,537	42,346	2.0	34.3
台湾	-	-	-	-	-	-	-	-	22,775	33,324	40,197	1.9	20.6
その他	184,859	192,561	202,448	210,197	220,389	221,778	220,212	217,511	220,457	230,223	248,106	11.7	7.8

法務省

## ページを更新するだけの、全自動翻訳システム



マルチデバイス・ホームページ・システム

PC・タブレット・スマホ・3G携帯に対応したホームページ

PC版のホームページを共通で使用する従来のシステムでは、スマホやケータイで表示した場合に、画像や文字が小さくなったりレイアウト崩れを起こします。PC5,300万ユーザー、スマホ5,100万ユーザー、ケータイ8,400万ユーザーへの販売機会を逃すことなく、すべての端末に対応できる仕組みが実現しました。

[▲Page Top](#)

【英語】



【韓国語】



【中国語】

多设备主页系统

PC 平板电脑、智能手机和 3g 手机的主页

较小的图像和字符出现在智能手机上，或通过使用遗留系统的共同家庭 PC 版来提高布局手机折叠。像未开发的 PC5, 300 万的用户，智能 5100 万手机用户，手机用户 8400 万的销售机会 **可用到所有的终端机制为必填项！**

[▲ 页顶部](#)

更多的信息 请点击此处

【ポルトガル語】

Multi device home page system

Home page for PC Tablet, Smartphone and 3 G mobile

Smaller images and characters appear on Smartphone or mobile phone by using the common home PC version of legacy systems to raise the layout collapse s. Like the unexploited PC5, 3 million users, Smartphone 51 million user 84 million sales opportunities **Mec**

[▲ Page Top](#)

## 自動翻訳ページの対象言語

英語、中国語（簡体）、中国語（繁体）、韓国語、アラビア語、ポルトガル語、デンマーク語、オランダ語、スウェーデン語、フランス語、ドイツ語、マレー語、インドネシア語、イタリア語、マルタ語、ノルウェー語、ポーランド語、ウクライナ語、ギリシャ語、クロアチア語、スロバキア語、スロベニア語、タイ語、タガログ語、トルコ語、ハイチ語、ハンガリー語、ベトナム語、フィンランド語、ブルガリア語、スペイン語、リトアニア語、ルーマニア語、ロシア語、チェコ語

**全35ヶ国語に対応!!**



## 国別アクセス数はアクセス解析機能で一目瞭然！



(c)@Mail



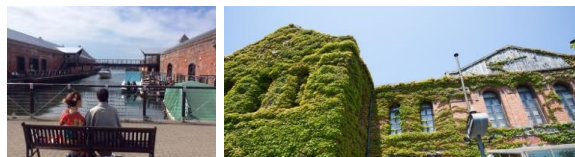
# 宣伝効果抜群！自動翻訳+ブログ活用で 国内外問わず新規客の獲得に成功！

貸衣装

企業

函館和・洋モダン貸衣裳館  
ギャラリーM.a.K 明治館店 様 (北海道)

函館の街を様々な衣装を着て記念撮影・文化体験ができる貸衣裳店です。一味違った切り口で函館観光を一生の思い出に変えてみませんか？



導入時期 2015年 8月

追加オプション 自動翻訳

月額料金 7,700円

※2018年8月1日現在

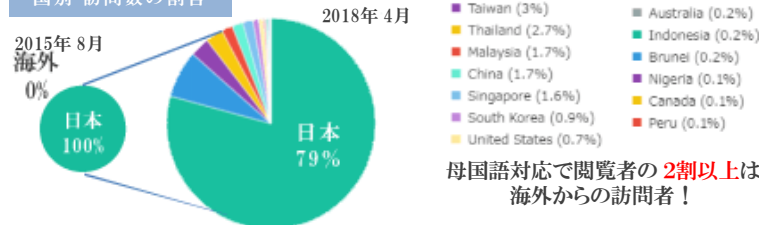


代表 真柄 様

■ 口コミ効果で、アクセス数が急増！

台湾からのお客様

国別 訪問数の割合



母国語対応で閲覧者の2割以上は海外からの訪問者！

利用されたお客様が、帰国後ホームページを再訪している事が分かります！



1ページ目上位表示  
Google 検索キーワード

🔍 1位 「函館 貸衣装」  
約 328,000 件

🔍 1位 「函館 レンタル衣装」  
約 517,000 件

🔍 6位 「函館的服装」  
🇺🇸 🇹🇼 → 函館 貸衣装  
約 7,070,000 件

## 1 導入前の問題

函館の街を様々な衣装を着て記念撮影 文化体験ができる貸衣裳店です。函館市BAYエリアの新たな観光スポットとして当店が、認知度を高めていくには、ホームページは大変重要なツールだと感じていました。すべての端末に最適化表示されるだけでなく、近年増え続けている 外国人観光客にも広く知ってもらいたいと自動翻訳機能も採用しました。

## 2 新規集客の技

利用されたお客様の 記念写真や動画をブログで紹介しています。お客様には「こんな風に紹介するのでホームページを見に来てね」とタブレットで閲覧方法まで案内。その結果、お客様のご家族や友人にも自然とホームページが広がり、宣伝効果は抜群です。その一つが海外のマスメディアにも取り上げられ、大きな反響に繋がりました。

## 3 効果

ホームページへのアクセス数も順調に増え、特に施設を利用された方が登場するブログは、国内だけでなく、海外からのアクセスも2割を超えています。開業して約1年半ですが、多い方は4回もお越しいただくなどリピーターも増え、今では、月間400名近いお客様にお越しいただき、安定した集客に繋がっています。

## 自動翻訳から外国人客が増加

# 前年対比 130%以上の売上UPを達成！

飲食店

企業

### 塩焼肉と甘辛鍋の店 ぜろはち 難波OCAT店様 (大阪府)

大阪なんばの複合商業施設内にある焼肉屋です。『日本三大和牛』近江牛・神戸牛・松阪牛等を使用した『塩焼肉』が自慢。ランチタイムは「定食」、ディナータイムにはコースもあります。



導入時期 2016年 3月

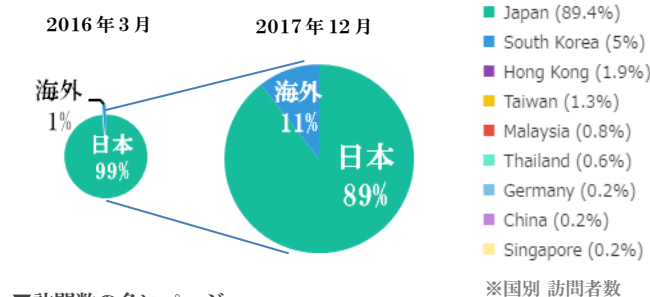
追加オプション 自動翻訳

月額料金 7,700円

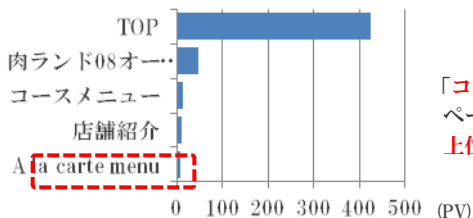
※2017年6月現在



### ■海外からの閲覧者は1割以上！



### ▼訪問数の多いページ



「コースメニュー(翻訳)」ページが、訪問数上位にランクイン！

Google 1ページ目上位表示  
検索キーワード  
スマホの検索順位



## 1 導入前の問題

元々、独立したホームページはもっておらず、系列8店舗共通の店舗案内と、コストが高いと感じながらもグルメポータルサイトに掲載していました。

当店はインバウンドにも力をいれていたため、自動翻訳機能が使え、さらに検索にも強く、コストも最小限で済むことに魅力を感じ、導入を決めました。

## 2 新規集客の技

外国人観光客インバウンド向けに、日本のブランド牛である近江牛を堪能して頂けるパッケージを作りました。観光庁のデータでも分かるように、外国人旅行者の約6割が日本に来てからスマートフォンで情報を得ていることから、当店のホームページは、全ページ母国語で確認できる新規客獲得への「強力な武器」になっています！

## 3 効果

当店の看板メニューである「塩焼肉」で検索すると、グルメポータルサイトの次に当店のホームページが表示されます。さらに、「難波 焼肉」で母国語検索すると、韓国語 中国語でも上位に表示され、集客効果は抜群です！近年の外国人旅行者増加の恩恵もあり、前年対比で130%以上の売上UPを達成しました。

## マルチデバイス・ホームページ・システム 価格表

初回作成料金 (最大10ページまで) 55,000円 (税込) ※11ページ以上ご希望の場合、1ページ追加ごと5,500円(税込)

コース/ オプション	ライト 6,600円/月額	ベーシック 7,150円/月額	ストラテジー 8,250円/月額	ストラテジープラス 8,800円/月額	プレミアム 9,350円/月額
SEO対策	●	●	●	●	●
メール配信 (メール会員数1,000名迄)	—	●	●	●	●
メルアド収集端末	—	●	●	●	●
SNS連動集客 (設定料 16,500円)	—	—	●	●	●
自動翻訳 (4ヶ国語)	—	—	●	●	●
独自ドメイン (年間利用料金別途 ※)	—	—	—	●	●
ブログ複数利用	—	—	—	—	●
動画作成/編集/投稿 (設定料 3,300円)	—	—	—	—	●

### ■ オプション

商品名	内容	料金
1. 独自ドメイン	オリジナルのホームページアドレスを取得	1,100円/月額
2. 自動翻訳	1ヶ国330円 最大35ヶ国語	330円/月額
3. SNS連動集客	Facebook/ X (旧Twitter) / Instagram に対応	16,500円/設定料 1,100円/月額
4. クレジットカード決済 (ショッピングカート)	クレジットカード決済機能付きショッピングカート	1,100円/月額
5. チラシビューア	チラシファイルを拡大	1,100円/月額
6. メルアド収集端末追加	メールアドレスを収集する端末	1,100円/月額
7. 業種別テンプレート	業種にあったテンプレートを選択	330円/月額
8. メールアドレス追加	1,000メールアドレス毎	1,100円/月額
9. 動画作成/編集/投稿	動画の作成・編集・任意のページに貼り付け	3,300円/設定料 330円/月額
10. ブログ複数利用	複数のアカウントでブログを作成可能	330円/月額

※マルチデバイスホームページの最低利用期間は12ヶ月です。※表示価格は全て税込表記です。お申込みから20日間以内に画像などの素材提供をお願いします。  
 ※独自ドメインを新規取得する場合、取得費用(年額)が別途必要になります。(取得費用はドメインの種類により異なります)



〒980-0811 仙台市青葉区一番町1丁目6-22  
TEL: 022-724-7839 FAX: 022-724-7851  
<https://cybc.jp> E-mail: [info@cybc.jp](mailto:info@cybc.jp)  
一般第二種通信事業者 届出番号: 1-12-404

